

..... [p1]

Monsieur l'Abbé,

Voici tout ce que j'ai pu trouver sur les bolides¹ je vous envoie sous enveloppe ces fragments détachés - J'avais pensé d'abord vous envoyer les journaux entiers sous bande - mais envoyer le Journal de Bruges au rédacteur du Jaer 30! - Quel scandale!² Le monde des postes et des chemins de fer s'en serait ému - Madame Popp en eût été instruite - et le lendemain un flamboyant "article" nous aurait appris que "les journaux cléricaux ne craignent pas de puiser aux sources impures du libéralisme" - N'est-ce pas là l'argot du métier? -

J'attends toujours S^{te} Walburge et ses viriles vertus³ Je tâcherai de viriliser mon style pour lui faire honneur - Plaisanterie à part - je ferai de mon mieux pour que vous

..... [p2]

soyez content - En retour - vous prierez un peu pour mon frère⁴ n'est-ce pas? - Et si vous avez parmi vos clients - quelqu'une innocente et pure - dont la prière monte véritablement comme un encens devant le Seigneur - voulez-vous - s'il vous plaît - lui recommander cette intention? Je vous en serais très reconnaissante -

.....

- 1 Marie Caimo verwijst onder meer naar artikels uit de *Journal de Bruges* over meteorieten (luchtstenen, aerolieten of vuurballen) die neergevallen waren. Zie: Nouvelles Diverses. In: *Journal de Bruges* (27 en 28 juni 1866). Ook *De Landman* (1 juli 1866) rapporteerde er uitgebreid over.
- 2 *Journal de Bruges* was een liberale krant.
- 3 Mogelijk gaat het over de ampullen met heilige olie van Sint-Walburga. Gezelle bestelde de flesjes uit Eichstät. Uit andere correspondentie blijkt dat hij ze binnen zijn netwerk verspreidde. Ook schreef hij er een artikel over, dat verschenen is in 'Rond den Heerd' 1 (1866), 22, p. 172.
- 4 Omdat ze in latere brieven over haar broer Jean Liévin Caimo schrijft, refereert ze wellicht ook hier aan hem. Minder waarschijnlijk bedoelt ze haar andere broer, François Caimo.

J'ai oublié de vous dire hier que – ma tante et moi – nous vous en voulons mortellement pour avoir mis S^{te} Godelieve au 7^s C' toujours été le 6. Et maintenant avec votre 7 – nous voilà déroutées - et nous ne savons plus quand il ne peut pas pleuvoir⁶ “T' is misschien schrikkeljaer”- dit la crétinière⁷ pour expliquer le changement de date sans désavantage pour son confesseur – Mais cette explication ne nous satisfait que très imparfaitement -

J'ai l'honneur d'être - Monsieur

..... [p3]

l'Abbé -

Votre très humble et toute dévouée servante

Marie Caiïmo

Jabbeke – 3 Juillet.

.....

5 Verwijzing naar de Dagwijzer in *Rond den Heerd* 1 (30 juni 1866) 31, p.240. Daar wordt Sint Godelieve op 7 juli vermeld. Gezelle reageert in het slot van het volgende nummer (7 juli 1866) 32, p.254: “M. C., S. Godelieve staat den 7 Julij in 't calendarium van 't Bisdom.”

6 Verwijzing naar de volksweerspreuk 'Als het op Godelieve (6 juli) regent, regent het voor zes weken'. 6 juli is de feestdag van de H. Godelieve. Nu de datum veranderd is, weten de schrijfster en haar tante niet meer wanneer het niet zal regenen.

7 Ook wel 'crétine': dwaze vrouw, zottin.

Briefbeschrijving

Verzender	Caimo, Marie Colette Joséphine
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	03/07/[1866]
Verzendingsplaats	Jabbeke (Jabbeke)
Annotatie	Jaartal en adresaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Jaartal en adresaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, ? wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	briefpapier: afbeelding gedrukt in zwarte inkt: de naam Marie in gotische letters met daarboven een gravenkroon met drie fleurons, tweemaal drie parels en een klimmende hond met halsband
Toevoegingen	op zijde 1 bovenaan: Aan G. Gezelle 3/7/(1866 (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 676
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/26477
Geschiedenis	27/04/2021, Rijksarchief Kortrijk: Teruggave Antoon Viaene

Inhoud

Incipit	Voici tout ce-que j'ai
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	03/07/[1866], Jabbeke, Marie Colette Joséphine Caïmo aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo; Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
